



Γηφίηάίε άεγ ηίϗάáiεγ ηάοάáiε άάθηέé γεάέοθίηίηái εϗάáiεγ Γáiοάéáéηίηάá Áááiááééγ ηίηέóæééá θάϗάáiòáiηáy óáiθ-άηέéí éíεéá ίάθάáiòééé θóέηίεηίύó ηáηγóiééíá «Γáióηéθéíò», éíòíθáy «Γάááiáϗíá-áíá άéγ θθáiáiéγ, θáááéóéθíáiáiéγ é ίάθάáiòééé γεάέοθίηίúó é óáéηóíéíáé-άηéíái, ééíááéηóé-áηéíái, ééòáθáóóθíáiáá-άηéíái, éηóíθé-άηéíái, éóéüóóθíéíáé-άηéíái &mdash; éηηéááiáiéγ á ááéíéóü» [Ááθáííá 2002].

Éϗááiéá θάϗάáiòáií é ηίϗάáií á áéáá ηáéóá á Είóáθíáóá, ηíááθáúáái éíòíθíaóèη á áéáá áéíáθáéηóá é Web-ίíáóéü ηíááiòáiéé ίέíáy» ([http://manuscripts.ru/mns/portal.main?p1=19&p\\_lid=1](http://manuscripts.ru/mns/portal.main?p1=19&p_lid=1)).

Νηáo «Γáiòáéáéηίηái Áááiááééá XII&ndash;XIII áá. (θíÁ, Νíò. 1)» áéèη-ááò ηéááópùéá ίáíáóíáéíüá áéγ ίθíááááiéγ θáϗéé-íúó é

1) ηέίóp áθθáíáθáóé-άηέóp, óáéηóíéíáé-άηέóp, ééíááéηóé-άηέóp, áéáééíáθáóé-άηέóp éíòíθíaóèη í θóέηίεηέ, ηááááiéγ í ηòθ ηίϗάáiéγ», «Γáηóí ηίϗάáiéγ», «Γéηóü», «Γáηóí óθáiáiéγ», «Νíθθáííηòü», «Νíááθááiéá, ηòθóéóóθá é ηίηóáá», «Γóθíéáíéá, éηíθ «Ééóáθáóóθá»;

2) áηίέíéóáéüíóp éíòíθíaóèη í ίθíáéóá é ááòíθáó: «Γí ίθíáéóá», «Γí ίθíáθáíá», «Ááóíθü», «Νíéηíé ηíóáéééíááíúó θááiò», «θáϗά»

3) ηέíúé óáéηó θóέηίεηέ (óθáiηéθéíóéγ) Γáiοάéáéηίηάá Áááiááééγ é ηίθάái-íüá ίáóáθéáéü é éηíáíáóáθéé, áéèη-ápùéá: óθáiηéθ óθáiηééóáθáóèη óáéηóá, ηέíúé áθáíáóé-άηέéé ηéíái é θíθíóéáϗáóáéü (ía-áéüíáy θíθía, ééáηηéóééθópùéá ϗíá-áiéγ, ηθθíé ηéíá é ηéíáíóθí, éíéíθááíηü.

Γíηái θíóáéíηü áü ίάθάéóéü áíéíáíéá ίá ίáéé-éá á éíóáθíáò-εϗάáiééé óáééó θάϗάáiíá, éáé «Νάáááiéγ í ηòθóéóóθá é ηίηóááá» (

Óéáϗáóáéü ηíðγáéá ηéááiáiéγ áéáá é ηóéóíá íáηóáéüíéé -áηóé Γáiοάéáéηίηάá Áááiááééγ é ίáϗíá-áíéá áái -óáiééé ηíááθáéóé ηí -óáiééé (ááiü ίáááéé), ίóíáθáóééé ίáááéü, ίáϗááiéγ óéééíá. Εηίηéüϗóý ίθááηóááéáíúé óéáϗáóáéü é áíaéíáé-íüá ηéηáiéγ áθóáéó ίéáϗááéáηý á ίóááéüíúó ηíεηéáó á ηééó óíé ééé éíééé ίááíηíóθá ίεηóá (ηίθááüééá), ééé éáé ίάηéó-áéíüá é ááéáó

Νóááiéóáéüíúé óéáϗáóáéü óθááíáíóíá ίθááηóááéγáó ηíáiéé ίáθá-áíü áηáo éíápùéóηý á óáéηóá ηéíáíóηíóθááéáíéé é ηíááiòíáéái ηíεηéá, á óáééá άéγ áüγηíáiéγ -áηóíóίíηóé óíθóááéáiéγ ηéíáíóθí á éηηéááóáíηí óáéηóá é áái óθááíáíáó.



&ndash; āūāīð āēāā ðāçóēüòàòà çàīðīñā &mdash; òāēñò èèè óēàçàòāēè,

&ndash; óēàçàíēā äēàīàçííā èēñòíā ðóēīīēñē,

&ndash; āīçīīæíīñòü āāīāā íáðàçòā īīēñēā äēÿ èēíāāēñòē-āñēēð āāēíèð,

&ndash; óēàçàíēā çíà-āíēÿ ñēíā è ñēíāíòíðì.

Ñ īīīūüþ īīéó-āííüð -āðāç èíòíðīàòēíííī-īīēñēíāóp ñēñòāíó «íāíóñēðēíò» óēàçàòāēēā íàìè ïðíāíāēēçèðíāāíü āðàòēēí-íðòíāðàòē-

Óāēñò áúē ðóáðēèðíāāí íà -òāíēÿ īī āāíāāēēñòàì, īī -āñòÿì èðàòēíāí è īīēíāí āíðāēíñā, -òí äēÿ èēíāāíòāēñòíēíāē-āñēíāí āíā ñðāāíēòāēüíüā óēàçàòāēè īī āñāí èēñòàì ðóēīīēñāē īīçāíēēēè èññēāāíāàòü ñēñòāíó íāìēñāíēé ñ ðāāóòēðíāāííüē āēāñíüē à ïðā ñīīñòāāēāíēè, à òāēæā ïāìÿòíēēā à òāēí.

Å òíāā èññēāāíāāíēÿ āúÿāēāíí, -òí -òāíēÿ èðàòēíāí āíðāēíñā è -òāíēÿ, āīīēíÿþùèā èðàòēèè āíðāēíñ āí īīēíāí, ñíððāíÿþò āðàòēè èðàòēíāí è īīēíāí āíðāēíñā ā óīīððāāēāíēè ðāāóòēðíāāííüð āēāñíüð. Íðē ïòñòòñòāèè -àòēíāí ïðíòēāíīñòāāēāíēÿ -òāíēè èðàòēíā ÿçúēíāíē ñēñòāíü &mdash; òííāòēèó ïēñòā òāēñòā. Ðàççè-èÿ, íāíāðóæāííüā ā óīīððāāēāíēè ðāāóòēðíāāííüð āēāñíüð íāæāó -ò. ĩñíāāííñòÿì ïðíòíāðàòíā, íāēí èç èíòíðūð ÿāēÿàòñÿ āíēāā āðòāē-íüì, -āí āðóāíē. Íāìēñāíēÿ, íā ñāíēñòāāííüā, ñ íāííē ñòíðííü, ïðíòíā ñíððāíāíēè ā èññēāāóāííē ðóēíīēñē āðàòēēí-íðòíāðàòē-āñēèð ĩñíāāííñòāē «íðííāæóðí-íüð» ñīēñēíā ïāìÿòíēēā, -òí ā ñāíþ í-āðā

Åāāēāàòííā ïðēāēíāēó ïðāāñòāāēāíēā òāēñòā ā èíòíðīàòēíííī-īīēñēíāíē ñēñòāíā, ñðāāíēòāēüíüā òíðííóēāçàòāēè, ðóáðēèèðíāāíē ÿçúēíāüð īīāñēñòāì.

Óāēèì íāðàçíí, ïàòāðēāē óēàçàòāēēā īīçāíēÿáò ðāøàòü çāāā-è, ñāÿçāííüā ñ āúÿāēāíēāì āðàòēēí-íðòíāðàòē-āñēèð ĩñíāāííñòāē òííā òāèòē-āñēíāí ïàòāðēāēā.

Íðāāñòāāēāííā íàìè èíòāðíāò-èççāíēā ÿāēÿàòñÿ èççāíēāì ïòāāēüííāí ñīēñēā è ííæāò ðāññíāòðēāàòüñÿ ēāè īīāāíòíāēòāēüíüē ÿòā èççāíēÿ, èíòíðíā āíēæíí ïðāāñòāāēÿòü òí-ííā āíñíðíēçāāāíēā íāííāí èç ñīēñēíā òāēñòā ñ īīāāāāíēāì ðàçíí-òāíēè īī āðóāēì ñīēñē

Νῆπιόνηοῖ ἰεῖνῆοῖ

Ἰεῖνῆοῖ 1905 Ἰεῖνῆοῖ, Ἰ. Ἰ. Νῆπιόνηοῖ ἰεῖνῆοῖ / Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ. Ἰ. 1. Νῆπιόνηοῖ, 1905 ἰ. Ν. 1-9.

Ἰεῖνῆοῖ 1981 Ἰεῖνῆοῖ, Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ XVI ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ / Ἰ. Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ 27. - 1981. - Ν. 63-79.

Ἰεῖνῆοῖ 1988 Ἰεῖνῆοῖ, Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ XI-XVI ἰεῖνῆοῖ. / Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ 4. - Ν. 26-36.

Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ 2002 Ἰεῖνῆοῖ, Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ «ἰεῖνῆοῖ» / Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ, Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ 30 : Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ : ἰεῖνῆοῖ XIII ἰεῖνῆοῖ. Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ Ἰεῖνῆοῖ (Ἰεῖνῆοῖ-ἰεῖνῆοῖ, 26-29 ἰεῖνῆοῖ 2002 ἰ.) Ἰ., 2002. Ν.

Ἰεῖνῆοῖ 2003 Ἰεῖνῆοῖ, Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ XI ἰεῖνῆοῖ (Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ). Ἰεῖνῆοῖ. Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ / Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ 2003. - Ν. 786 ἰ.

Ἰεῖνῆοῖ 1990 Ἰεῖνῆοῖ, Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ / Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ // Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ

Ἰεῖνῆοῖ 1991 Ἰεῖνῆοῖ, Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ / Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ

Ἰεῖνῆοῖ 1896 Ἰεῖνῆοῖ, Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ. - Ἰ., 1896.

Ἰεῖνῆοῖ 1843 Ἰεῖνῆοῖ, Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ ἰεῖνῆοῖ 1056-1057 ἰεῖνῆοῖ. / Ἰ. Ἰ. Ἰεῖνῆοῖ. - Νῆπιόνηοῖ, 1843.

Άηάααα- 1963 Άηάααα-, Ε. Υ. Έηηάαίαία ί γϑύέά ϑαίηηάé è ίòèτèητè XI&dash;XVI άάέτá ίá äðááíaðóηηέò ίáðáaíaíúò 1963. &dash; 16 η.

Æóéτáηέáý 1997 Æóéτáηέáý, È. Ì. Άðóáíaäüηέía áááíaáèè 1092 áτáá. Èηηάáíaíaίèý. Άðááíaðóηηέéé óáêηò. Ñêτáíóéαçáò 674 η.

Έðúηúéτí 2005 Έðúηúéτí, Á. Á. Èèüèτá éτèáá. ðóéττèηú ðÁÁÁÁ, Õèτ. 131. Èèτááèηòè-άηέτá èçááίèá, ττááτíóτáèá áðá-áηέτáτ óááτ Έτáðèè, 2005. &dash; 903 η.

Έóτðèýττá 1857 Έóτðèýττá, È. È. Íáτϑáíèá τáðáaíaíúò ðóéττèηάé Íτááτðτáηέé Ñτíóééηέτé áéáéèτòáèè / È. È. Έóτðèýττá // Èçá. 2 1857. &dash; Ñ. 34&dash;66.

ìðèτá 2001 ìðèτá, Á. Ì. Èç íááèðááτèé ίáá γϑύèτττ Ìáτíóééáéτττáá Áááíaáèèý (XII ááè) / Á. Ì. ìðèτá // ìðèτá Á. Ì. Èçáðáíúá ðááτ

Íá-óτáááá 1994 Íá-óτáááá, Í. Á. Ìáèηέáý ìèτáý: óáêηò è γϑύé (ττ ητèηέáτ XI&dash;XVI áá.) / Í. Á. Íá-óτáááá // Õóτíéòèτèðτááτèá

ÑÈ &dash; Ñáτáτúé èáòáéτá ηèááýτττ-ðóηηέèð ðóéττèητúò éτèá, òðáτýùèòηý á ÑÑÑÐ. XI&dash;XIII áá. &dash; Ì. : Íáóéá, 19

ÏÑ &dash; Ìðááááðèòáèüτúé ητèητè ηèááýτττ-ðóηηέèð ðóéττèηάé XI&dash;XIV áá., òðáτýùèòηý á ÑÑÑÐ // Άðóáíaðáòèè-áηέéé

Øττèτé Øττèτé, Í. Í ðáðáèðáðá Ìáτíóééáéτττáá áááíaáèèý XIII á. / Ì. Øττèτé // Ìàðáðèáèü è ηττáúáτèý. Õ. VIII. Ñ. 35&dash;40

Βáè- 1886 Βáè-, È. Á. Ñéóæááτúá ìèτáè çá ηáτúóýáðú, τèðýáðú è ττýáðú á óáðèτáτττèááýττèτττ ðáðááτá ττ ðóηηέèτ ðóéττèηýτ 109 Áèáááτèèé Íáóè, 1886. CXXXVI+242+608 η.

Summary

The article contains the description of the Internet site «The Panteleymon Gospel (RNB, Sof. 1)» which presents the full text of the manuscript (transcription), help materials, textual both linguistic researches and comments. The basis of the edition the text-through database includes some kinds of the full text, the grammatical information on the linguistic units and comments and gives the user the opportunity of preparation of queries, fast search of the data and its sorting.

[1] Άάαίάάέέα αϊδαείν ιϊείύέ ("Ίάίόάέάείιίίάί Άάαίάάέέα") ίαίεηάίί ία ίαδδάλάία ά έεηό (1°) έδóίίúì óηóάάίί ά άά ηóίέαóα. Δóέίηέ ίδδάνóαάέγáò ηίάίέ ιϊείύέ αϊδαείν, ά έίóίδóί έίáποηý άάάίάάέüηέέα ÷óáíέý ία ηóάάίóίέα, áηηέδδάνίúά έ áóáίέα áίέ ίάάάέέ [ΝΈ, 1]. Ίίείίóà ÷óáίέέ ία άáηü áίá: óòδàòú ίáæáó ë. 55 è 56, ë. 55á έίί. ηδδάάίέ 7 é ίάάάέέ ιί Ίýòá. (Ìò. XVI 21), ë. 56à ίá÷έί. Ίýòí. 9 é ίάά é. 197ά&ndash;204ά; ίáηýòáηέίá (ηάίò. &mdash; 2 óááδ.) &mdash; ë. 204á &mdash; 223á. Óòδà÷áίί ίáηέίέüέί έέηóíá á ηάδδά ίάίδóíá ιίηέάάίááί έç ίέó ίηóàέáηü ÷áηòú ιδδέίηέέ έέηóà (έίίóú ηòδíè); ë. 21, 22 ιδδάάίú, ë. 111ίá. &mdash; 112 çáíá÷έáíú ÷áδí έá÷áηóάá, ίί ίá ίáέίóíδóú έέηóàò έίáποηý áúδú è ίδóδáçè, ίáέίóíδóú έέηóú ιϊέίδóíάέέέηü [ΝΈ, 167].

[2] Ά 2005 á. á Óáíóδòηέηί áίηóάáδñòááίίίί óίέááδñèòáòá ίδè ιίáááδæéá Δίηηέέηέίáί áóíáíέòáδííáί ίáó÷ίíáί óίίáá (ΔÁÍÓ, ιδóáέò 90424á), á òáέæá áδáíòá ίδóçéááίòá Δίηηέέηέίέ Óáááδáòέέ áέý ιίáááδæéé ιίέίáúò ó÷áíúò (ÓÁÓ ÍÈÈ ΔÈÍÈÖÝ, ιδóáέò 1 ÌÈ-17 (ΔÍÁ, Νίò. 1)».

[3] Άηέάáηóáέα ááòóίηòè ίáíγóίέé ίá áίηòóίáί ίá òίεüέί øèδíέίíó έδóáó ÷έòáòáέέé, ίί óæá è ó÷áíúò. Ά δóέίηέηü áέίæáί «Èέηò óέáçáί: έέ. 1&ndash;15 ίá áδáίέ áüíáááίέý; ë. 31, 91, 92, 100, 204 ίááíδδááί ίέæíέέ έδáé; έέ. 206&ndash;207 ιίέý ίδδááίáί έδáy

[4] Νηíòááòηóáópùέα ÷áηòè ίáίçíá÷áíú έáè ÈÁ &mdash; ÷óáíέý, áóíáýüέα á ηíηóáá έδδàέéíáί αϊδαείνά, è ÌÁ &mdash; ÷óáíέý, áí